

1658 Februar 12.

A

SCHREIBEN VON [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, [LANDSCHREIBER DER FREIEN ÄMTER, AN DEN FRANZ. SECRETAIRE-INTERPRETE MICHEL BARON]

"Vous vous souviendres ... dont Je vous ay importune l'anne[e] 1657 par une lettre¹ date le 5^e feb:^{er} et Comme depuis peu de temps Messieurs des ... [IV] Cantons [cath. - V ausg. LU, das diesen Schritt bereits früher vollzogen hatte -] ont entierement signé l'alliance et selon sa teneur accordé une levée a sa Ma^{te} tres chrestienne [Ludwig XIV.] et ... [que] peuestre devers le printemps son Excellence [der franz. Ambassador Jean De la Barde] pour[r]oit demander un regiment [- bekanntlich machte sich Zurlauben Hoffnungen auf ein eigenes Regiment in franz. Diensten -] desdits Cantons, sur ce Je vous ay vo[u]llu dire Cordialement, que nonobstant que nous ayons du monde asses dans le pays, ... [néanmoins], outre les raisons que Je vous ay allegue dans la susdite lettre, le dernier mauvais traictement des Espagnols dans le milanois, lequel a imprimé une fausse idee et imagination dans les testes de nos Communes gens". Obersten und Hauptleute, die heutzutage für fremde Mächte Werbungen durchführen möchten, müssten daher nicht bloss über einen guten Ruf sondern auch über einige finanzielle Mittel verfügen. Denn wenn diese in ihren Landen und Gemeinen Herrschaften keine besseren Zusicherungen bieten könnten, "ils ne trouveront pas leur Conte [=compte]. Et Comme J'espererois en ce cas la, d'obtenir autant qu'un autre, Je Vous ay Voulu faire une recharge de ma premiere demande, et Vous prier bien fort de me mander Confidemment par ce present porteur mon Valet si possible je pourrois obtenir de son Excellence la charge ... [d'un] Colonelle, et que si par la il luy plairoit de faire de son serviteur sa creature, aussy en mesme temps honorer les[dits] ... [IV] Cantons et principalement le nostre [Zug gemeint], et celuy de lucerne dans lequel J'ay aussy la bourg[e]oisie [- in Anerkennung für seine Vermittlertätigkeit im Bauernkrieg vom Jahre 1653 war des Schreibers Vater, Beat II. Zurlauben, zusammen mit seinen Söhnen und deren männlichen Nachfahren ins Luzerner Bürgerrecht aufgenommen worden -] lesquels des longues années n'ont eu de Colonell [- in der Tat müssen wir bis ins Jahr 1624 zurückgehen, bis dass wir auf einen Oberst aus den besagten IV kath. Orten stossen; interessant ist, dass es sich dabei ausgerechnet um Beat Jakobs I. Zurlauben Grossvater, Konrad III. Zurlauben, handelt -] ²".

Wenn er seine Absichten billige, "Je ne manquerois pas de me rendre

moy mesme au prochain Caresme [- Aschermittwoch war am 6. März -] aupres de son Excellence pour luy faire mes debuoirs et Conferer plus amplement avec elle sur ce subiect". Denn mündlich lasse sich über die Erfordernisse "du service de sa ... Ma.^{te}" und "[de] la satisfaction de ... [sadic] Excellence" viel leichter verhandeln.

Mit dem Dank für des Adressaten guten Dienste und der Versicherung, stets zu Gegendiensten bereit zu sein, endet der Hauptteil des Schreibens.

"[PS] Monsieur Je ne me monsterois point ingrat si par Vostre autorité Vous appuyeres cet affaire affin qu'elle se termine a mon advantage [- Zurlauben gelangte freilich nie in den Besitz eines Regimentes! -] J'ay quelques fils³ que Je voudrois par ce moyen aussy introduire dans le service de sa M.^{te} tres Chrestienne."

1) s. AH 93/162

2) s. Susane/L'infanterie V 243 Nr. 538

3) s. AH 93/162 Anm. 3

Konzept, stark überarbeitet - AH 93, 323

164

[1648?]

SCHREIBEN [VOM LANDSCHREIBER DER FREIEN ÄMTER, BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN, AN DEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN]

"... pündtnuss solte man sich dergstalten resolvieren zemachen wie [der franz.] Ambassador [Jean De la Barde] und die Jenigen so Jme durch den General friden [die Westfälischen Friedensschlüsse gemeint] möchten zugeeignet werden, in dem die pündtnuss auch begriffen sein sollendt, dis möchte der König [Ludwig XIV.] oder sin Ambassador annehmen, angesehen wir ohne lesion der anderen verpündeten Fürsten nit wyters eingehen können.

Den Ambassadors hierzu zu bewegen zu befürderung der sachen (ungeacht des endtlichen dahin wirdt khumen müessen, wovehr man die pündtnus uffzerichten begert) wehre das beste mittel wan H. Vatter nochmahlen die occasion ergriffen, dem Ambassadors ... solches, wans sich thun liesse, undt mehrers ... zu sagen.

Nun ist bekhandt das glichwol die [mail./]spanischen pratiquen offendtlich wider die ernüerung disser pündtnuss nit reden, sondern glichsam dem schyn nach billichen, ... [so allen?] us einblasung Jrer Principalen ahn der französischen nation widerwertig, monieren sy arg